

國際交流

國家圖書館獲選為 「亞洲國家圖書捐贈計畫」受贈館

本館日前獲選為「亞洲國家圖書捐贈計畫」受贈館之一。該計畫亦稱「韓國之窗」(Window to Korea)，由韓國國會圖書館(The National Assembly Library of Korea)負責進行，計畫目的為加強亞洲國家對韓國之瞭解並促進彼此間合作。韓國國會圖書館將把有關韓國的資料分5年(2008年至2012年)每年捐贈約500冊書給選出的8個亞洲國家的國會與國家圖書館，受捐贈圖書館可獲得總數約2,500冊書。捐贈圖書內容涵蓋政治學、經濟學、社會學、歷史、文化與科技，每一本書的書名頁上將貼上"Window to Korea"標幟(logo)，並建議受贈圖書館設立獨立書架或專室陳列這批資料，受捐贈圖書館也必須在網站或圖書館簡介等相關資訊媒體上告知讀者。

韓國國會圖書館目前與90個國家地區的326個單位建立資料交換關係，亦是本館出版品國際交換單位，互動良好，近五年(2003年至2008年)本館收到該館交換資料計圖書689冊、期刊1,613冊，同時本(97)年度本館亦寄贈由行政院研考會轉來之政府出版品約2,000冊予對方。(交換處)

出席2008年第七次中文文獻資源共建 共享合作會議概要

中文文獻資源共建共享合作會議是目前中文圖書館界最具代表性的盛會，於2000年首次在北京舉辦，其後在臺北、澳門、南京、香港、敦煌等地舉辦，邀請兩岸四地與海外國家地區的中文圖書館與中文資源典藏機構與會。

本次會議於本(97)年11月7日舉行會前理

事會，正式會議於11月8日至9日在澳門舉行，來自中國大陸、香港、臺灣、美國、英國以及地主澳門的各機構代表總計80人出席會議。會議內容包括開幕致詞、合作會議會務報告、大會主題發言、新項目發言、專題發言等部份。其中大會主題發言是延續過去歷次會議的核心部份。總計有8篇專門報告，分三個階段舉行，並且圍繞「古籍」和「民國文獻」兩個主題。針對古籍文獻之議題，本館由特藏組顧力仁主任與張園東博士提報論文「臺灣善本古籍數位化的現況及展望」；針對民國文獻資源建設與數字化方面則由本館委託國立政治大學圖書資訊與檔案學研究所薛理桂教授撰文，題目為「民國文獻資源建設與數位化在臺灣的發展現況」。會議結束前，本館顧敏館長以中文文獻資源共建共享理事會成員以及參與出席代表雙重角色應邀為本次大會提出總結。本次會議，臺灣出席人士尚有本館編目組林巧敏主任、交換處蘇桂枝主任，國立臺中圖書館蘇忠館長，立法院國會圖書館王受榮館長，中研院歷史語言研究所傅斯年圖書館主任陳鴻森教授、林妙樺小姐，國史館葉飛鴻處長、葉美珠小姐，國史館臺灣文獻館傅光森編審、黃淑惠小姐，國立故宮博物院圖書文獻處許媛婷博士，中華民國圖書館學會陳昭珍理事長、彭慰秘書長等人。

會後由大會安排參訪澳門中央圖書館總館及其兩所分館(何東圖書館、民政總署大樓圖書館)、澳門歷史檔案館以及市區內的八角亭圖書館，了解澳門對圖書館的大力支持與經營，令人印象深刻。(蘇桂枝)



臺灣出席代表團合影



保存過去—德國文化資產數位化現況介紹 (Preserving the Past — Towards the Digitization of the German Cultural Heritage)

一、緣起

Duke August Library 是德國典藏、修繕古籍的國家級圖書館，古籍典藏的數量以及修繕維護的技術皆是歐洲之冠，近幾年更是順應世界潮流，逐步將館藏的古籍典藏推向數位化發展的境界。放眼亞洲，臺灣的國家圖書館在古籍典藏及修繕技術亦具有豐富經驗。因此臺北德國文化中心與本館共同辦一場專題演講，邀請德國 Duke August Library 古籍典藏數位化中心主任 Dr. Thomas Stäcker 於 2008 年 11 月 17 日上午於國家圖書館 188 會議室發表英語演說，題目為「保存過去—德國文化資產數位化 (Preserving the Past — Towards the Digitization of the German Cultural Heritage)」，介紹德國古籍數位化的發展趨勢以及技術現況，希望可以藉由此次演講展開日後專業經驗交流及觀摩等相關計畫。茲摘錄演講精華並譯為中文以饗同道。



二、Duke August Library 館藏特色

位於沃爾芬比特爾 (Wolfenbuette) 的 Duke August Library，在研究當代德國早期資料方面一直是居於領先的獨立研究中心之一。該館成立於 1572 年，在 17 世紀於 August 公爵的大力資助下

蓬勃發展，如今擁有 1850 年以前的珍本 45 萬冊，其中有許多中世紀手稿、1,500 年以前印製的活字版書籍、16 世紀及 17 世紀的珍本等，可說是目前在德國擁有最多 17 世紀古籍的圖書館，並且被指定為蒐藏 17 世紀德文文獻之國家級圖書館，該館目前約有 150 位工作人員。

三、德國古籍數位化現況

近年來，世界各國在數位領域方面已有非常大的進展，因此德國圖書館順應世界潮流，逐步將館藏的古籍典藏推向數位化及網路化。德國國家圖書館依據其重點及責任來與各館簽署合作備忘錄，例如慕尼黑國立圖書館 (Munich State Library) 負責 16 世紀資料、Duke August Library 負責 17 世紀資料、Goettingen 國立圖書館負責 18 世紀資料；各館合作數位化的成果非常豐碩，總共掃描超過 200 萬冊，約 5 億頁資料。

德國研究基金會 (German Research Foundation) 自 1996 年開始提供資金從事各種數位化計畫，致力於館藏、書目及結構資料的詮釋資料 (metadata) 的標準化，特別是 METS/MODS 及 DFG-Viewer。最近的一項計畫是 2006 年對德語地區古籍的大量數位化，將 VD16 及 VD17 資料庫中的 35 萬本古籍數位化；2007 年更有 4 項數位化計畫在 Dresden、Halle、Munich 及 Wolfenbuettel 執行，其目標不僅是將館藏數位化，更要改進 metadata 的溝通及整合，為未來大量數位化計畫提供最佳的實作。

四、Duke August Library 數位化計畫

Duke August Library 在這幾年已成為研究當代德國的領導性的獨立研究機構之一。該館從事多項計畫，藉由將館藏古籍數位化及置放於網路上並將其包含之結構性資訊索引化，來加強原始資料的檢索及利用。在過程中，均以非常高的標準來維護及保存大量的及珍貴的數位化原始資料。在過去 10 年，已有 5 千本、90 萬頁資料數位化及提供線上檢索。在數位化過程中，檢索 (access)、儲存 (storage)、保存 (preservation) 三者之間的協調是非常重要的。在初期，組織內部的溝通與協調問題往往被低估，當時的焦點常集中於產量 (production)，而不是選書、製作的流程，或詮釋

資料與索引的建立。如今掃描器及高品質的照相器材等問題均已解決，數位化標準及工作流程亦已建立。在 Duke August Library 中，每一本數位化古籍都收入 OPAC 及全國聯合目錄中。每一筆記錄最後都有網址 (URL) 可讓讀者直接聯結至數位資料。



Dr. Thomas Stäcker 於國家圖書館進行專題演講

五、數位資源長期保存及檢索

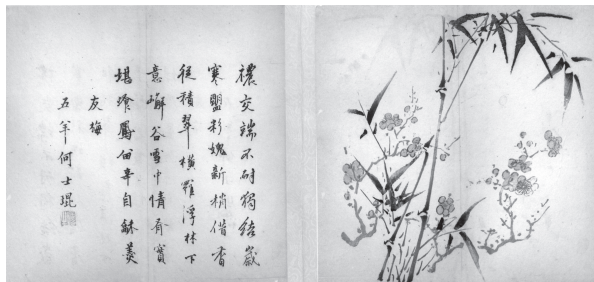
數位資料的保存是一個重要的課題，資料本身及網路兩者之耐久性 (durability) 及持續性 (persistence) 都是要考慮的。Duke August Library 將數位影像以未壓縮的 TIFF 檔方式儲存，全文資料以 XML 或 PDF/A 儲存，資料備份 (backups) 則自動以 magnetic tape (LTO3) 方式儲存。一切以保存資料本身為主，而非以儲存資料的載體 (carrier)

為主，因為不管是 CD、DVD、magnetic tape 或是硬碟，都有可能毀損，重要的是儲存的功能以及方便複製的功能。為了要達此目的，資料結構應盡量簡單，而任意改變操作方式或資料系統將會影響儲存的軟體，將會造成嚴重的資料毀損。一般來講，愈是依賴某一種軟體，其資料儲存風險就愈高，因此強烈推薦以公開透明的方式儲存，或至少以標準介面方式來儲存資料。所有 Duke August Library 數位化資料均以一種目錄結構 (directory structure) 方式組成，每一個資料都具有一個架號名稱 (shelf mark)，並且含有 XML 的影像 (image) 及詮釋資料 (metadata)，如果軟體有問題時，可以很容易的檢索到資料。像這樣使用人類可以閱讀的架號名稱，而不是目錄的數字名稱，成為 Duke August Library 古籍數位化的一個優點，因此雖然 Duke August Library 的管理軟體已更換數次，但數位化已經歷 10 年，證實是非常可靠、穩定。

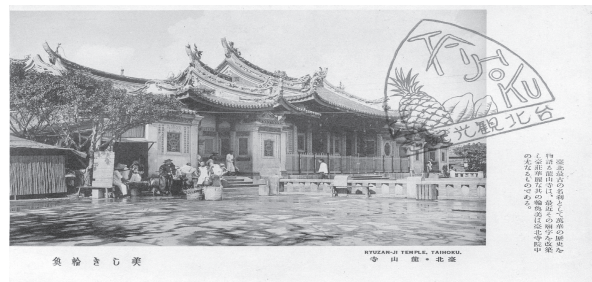
此外，網路上的持續性連結 (persistent linking) 非常重要，但往往會被低估。在不同的合作機構中，唯有以 XML 標準穩定的連結，才能有可靠的合作及學術性的網路。在數位化過程中，除了資料之外，網路 (Network) 本身也是非常值得保存的，這是一種新的思維，認為連結 (linking) 是有價值的，特別是連結一個永久不會改變名稱的資源及此資源之網址，例如 PURL、URN、Handle、DOI、ARK (Archival Resource Key) 等均是以此方式運作。(本文由交換處志工李瑞音小姐協助中譯)

更正小啓：

97 年 8 月號館訊第 32 頁，有關本館提供 WDL 的特藏資料圖文說明更正如下：



「友梅」(明) 胡正言繪，何士琨題



「臺北龍山寺」明信片



國家圖書館 97 年度國外專家學者專題演講一覽表

日 期	主 講 人	演講主題
1月 7日	美國加州大學柏克萊分校東南亞圖書館主任施競儀女士 (Virginia Jing-yi Shih)	Building International Southeast Asia Collections: Challenges and Opportunities to Library Staff
5月 9日	荷蘭萊頓大學漢學研究院圖書館館長雷哈諾先生 (Hanno E. Lecher)	荷蘭萊頓大學中文古籍的藏書歷史
5月20日	美國田納西州萬德比大學圖書館創新科技及研究中心主任Marshall Breeding	圖書館自動化系統市場分析 (Analysis of Library Integrated Systems Marketplace)
6月 2日	美國史丹福大學東亞圖書館館長邵東方博士 (Dr. Shao Dongfang)	學術圖書館的轉型－史丹福大學圖書館的規劃與實踐
6月 4日	美國國會圖書館前亞洲部主任李華偉博士 (Dr. Hwa-Wei Lee)	回憶之旅：五十年來美國圖書館自動化的主要里程碑 (Down Memory Lane: Major Milestones in Library Automation in the U.S. Since the 1960s)
8月 8日	美國新澤西學院圖書館編目部主任徐惠芬 (Cathy Weng)、拉莫內學院圖書館館員戴怡正 (I-Chene Tai)	1.圖書館技術服務部門的社區群體溝通：從wiki的使用開始；2.電子資源管理系統在圖書館的應用
9月 1日	美國國會圖書館亞洲部代主任居蜜博士 (Dr. Mi Chu)	美國國會圖書館亞洲部，世界數位圖書館與國際合作 (Asian Division, World Digital Library and International Cooperation)
9月17日	加拿大卑詩大學 (University of British Columbia) 博士候選人蔣嘉寧女士	Open Access, Interaction, Accessible Resources
9月22日	澳門圖書館暨資訊管理協會理事長王國強博士 (Dr. Wong Kwok Keung, Raymond)	澳門圖書館的概況與發展
11月12日	倫敦大學亞非學院東亞圖書館館長黃瑞琴女士 (Sue Small)	倫敦大學亞非學院圖書館中國館藏及台灣資源 (China Collection Including Taiwan Resources SOAS Library)
11月17日	德國Herzog August Library古籍典藏暨數位化部門主任Dr. Thomas Staecker	保存過去－德國文化資產數位化 (Preserving the Past--Towards the Digitization of the German Cultural Heritage)

備註：以上專題演講由出版品國際交換處主辦